

50 Jahre Zusammenarbeit

50 ans de coopération

Zusammengestellt von / liste établie par **Gérard Foussier**

Einige Beispiele der engen Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland in den letzten fünf Jahrzehnten, seit der Unterzeichnung des Elysée-Vertrags.

Quelques exemples de l'étroite coopération entre la France et l'Allemagne au cours des cinq dernières décennies, depuis la signature du Traité de l'Elysée.

04.07.1963 Aufgrund des Elysée-Vertrags treffen sich Bundeskanzler und Staatspräsident mit ihren Ministern zweimal im Jahr im Rahmen eines **Gipfeltreffens**, abwechselnd in Frankreich und Deutschland. Die Institution der Gipfeltreffen wurde 2003 durch den deutsch-französischen Ministerrat ersetzt.

En raison du Traité de l'Elysée le chancelier et le président de la République ainsi que leurs ministres se rencontrent deux fois par an dans le cadre d'un **sommet**, alternativement en France et en Allemagne. L'institution des sommets est remplacée en 2003 par les consultations franco-allemandes.

04.07.1963 Das **Deutsch-Französische Jugendwerk** (DFJW) wird gegründet. **L'Office franco-allemand pour la Jeunesse** (OFAJ) est créé.

1964 Während eines Konzerts in Göttingen komponiert die französische Sängerin Barbara das Chanson **Göttingen**, das sofort als Beitrag zur Völkerverständigung verstanden wird. Seit 2002 ist das Lied im offiziellen Schulprogramm der französischen Vor- und Grundschulen.

Pendant un concert à Göttingen la chanteuse Barbara compose la chanson **Göttingen**, comprise aussitôt comme une contribution à l'entente des peuples. La chanson figure depuis 2002 dans le programme scolaire officiel des écoles primaires en France.

1964 Die Brücke aus dem Jahre 1880, die südlich von Saarbrücken die Saar überquert und zu Beginn des zweiten Weltkriegs zerstört wurde, wird neu errichtet. Erst 1968 bekommt sie die offizielle Bezeichnung „**Freundschaftsbrücke**“. Sie war Grenzübergang zwischen Grosbliederstroff (Frankreich) und Kleinblittersdorf (Deutschland).

Le pont datant de 1880, jeté au sud de Sarrebruck sur la Sarre et détruit au début de la Première Guerre mondiale, est reconstruit. Il n'est appelé officiellement « **Pont de l'amitié** » qu'en 1968. Il servait de frontière entre Grosbliederstroff (France) et Kleinblittersdorf (Allemagne).

09.06 1967 Paris und Bonn unterzeichnen ein Abkommen über den Bau, den Start und die Nutzung eines experimentellen **Fernmeldesatelliten**.

Paris et Bonn signent un accord sur la construction, le lancement et l'utilisation d'un **satellite de télécommunications** expérimental.

12.07.1967 Beim 10. deutsch-französischen Gipfeltreffen in Bonn wird die Ernennung eines **Koordinators der deutsch-französischen Beziehungen** bei jeder Regierung vereinbart.

Lors du 10^e sommet franco-allemand à Bonn, il est décidé la nomination d'un **coordinateur des relations franco-allemandes** auprès de chaque gouvernement.

13.03.1969 Beim 13. deutsch-französischen Gipfeltreffen in Bonn beschließen beide Regierungen die gemeinsame Produktion des *Airbus*.

Lors du 13^e sommet franco-allemand à Bonn, les deux gouvernements décident la production commune de l'*Airbus*.

10.02.1972 Beide Regierungen unterzeichnen ein Abkommen über die Errichtung deutsch-französischer Gymnasien und die Schaffung des deutsch-französischen Abiturs (*AbiBac*) sowie die Bedingungen für die Zuerkennung des Abiturzeugnisses.

Les deux gouvernements signent un accord sur la mise en place de lycées franco-allemands et la création d'un baccalauréat franco-allemand (*AbiBac*), ainsi que sur les critères de reconnaissance du bac.

02.02.1973 Beide Länder unterzeichnen ein Protokoll über die Durchführung des Kulturabkommens von 1954 auf dem Gebiet der **Steuern und Zölle**.

Les deux pays signent un protocole sur l'accord culturel de 1954 dans les domaines des **impôts et douanes**.

19.12.1974 Der erste westeuropäische Nachrichtensatellit *Symphonie 1* wird von einer amerikanischen Trägerrakete in eine geostationäre Umlaufbahn gebracht. Der Name soll die gleichberechtigte Zusammenarbeit zwischen Frankreich und der Bundesrepublik ausdrücken. *Symphonie 2* folgt am 27. August 1975

Le premier satellite ouest-européen de télécommunications, *Symphonie 1*, est placé sur orbite géostationnaire par un lanceur américain. Le nom exprime la coopération à droits égaux entre la France et l'Allemagne. *Symphonie 2* a été lancé le 27 août 1975.

05.02.1980 Frankreich und die Bundesrepublik unterzeichnen ein Abkommen über die Durchführung eines Austauschs von Jugendlichen und Erwachsenen in beruflicher **Erstaus- oder Fortbildung**.

La France et l'Allemagne signent un accord sur la mise en œuvre d'échanges de jeunes et d'adultes en **formation professionnelle** première ou continue.

01.03.1980 Nach einer gemeinsamen Erklärung des französischen Präsidenten und des Bundeskanzlers anlässlich des deutsch-französischen Gipfels vom 6. Februar 1981 wird in Paris das **Forschungs- und Informationszentrum zum heutigen Deutschland** (CIRAC) gegründet, um das Wissen über Deutschland auf den wichtigsten Gebieten des öffentlichen Lebens zu vertiefen.

Le **Centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine** (CIRAC) est créé à Paris, à la suite d'une déclaration commune du président français et du chancelier fédéral lors du sommet allemand du 6 février 1981, afin d'approfondir les connaissances sur l'Allemagne dans les principaux domaines de la vie publique.

1983 Der Saarländische Rundfunk ruft den **Deutsch-Französischen Journalistenpreis** ins Leben, der mittlerweile von mehreren Institutionen mitgetragen wird. Seit 2008 wird außerdem ein Medienpreis verliehen.

La radio sarroise lance le **Prix franco-allemand du journalisme**, soutenu depuis par plusieurs institutions. Depuis 2008, un Prix des médias est également décerné.

11.10.1983 Zum ersten Mal tagt das **Deutsch-Französische Jugendparlament**, in Anwesenheit von etwa 100 jungen Deutschen und Franzosen, mit den Abgeordneten beider Länder.

Le **parlement franco-allemand des jeunes** se réunit pour la première fois, en présence d'une centaine de jeunes Français et Allemands et de députés des deux pays.

1986 Zum ersten Mal wird der **Elsie-Kühn-Leitz-Preis** der Vereinigung deutsch-französischer Gesellschaften in Deutschland und Frankreich (VDFG) verliehen. Der Preis trägt den Namen der VDFG-Gründungspräsidentin.

Le Prix Elsie Kühn-Leitz de la fédération des sociétés franco-allemandes en Allemagne et en France (VDFG) est décerné pour la première fois. Il porte le nom de la première présidente de la VDFG.

28.10.1986 Vertreter der Bundesrepublik und Frankreichs vereinbaren beim deutsch-französischen **Kulturgipfel** den Beginn einer „*neuen Etappe der kulturellen Zusammenarbeit*“.

*Des représentants d'Allemagne et de France décident lors du **sommet culturel** franco-allemand le début d'une « nouvelle étape de la coopération culturelle ».*

1986 Zum ersten Mal findet in Straßburg unter dem Begriff **Jazzdor** ein deutsch-französisches Jazzfestival statt, das alljährlich Konzerte (vor allem in deutsch-französischer Kooperationen) organisiert. 2007 wurde das *Jazzdor*-Festival erstmals auch in Berlin veranstaltet.

*Pour la première fois un festival franco-allemand de jazz, sous le nom de **Jazzdor**, a lieu à Strasbourg, qui organise des concerts annuels (notamment en coopération franco-allemande). Le festival **Jazzdor** a été organisé à Berlin pour la première fois en 2007.*

17.09.1987 Das gemeinsame Herbstmanöver „**Kecker Spatz**“, mit 55 000 deutschen und 20 000 französischen Soldaten unter deutschem Oberkommando wird zur politischen Demonstration militärischer Zusammenarbeit.

*Les grandes manœuvres communes d'automne, „**moineau hardi**“, avec 55 000 soldats allemands et 20 000 soldats français sous commandement allemand, devient une manifestation politique de la coopération militaire.*

10.11.1987 Bei einer Konferenz in Den Haag beschließt die europäische Weltraumbehörde ESA ein europäisches **Weltraumprogramm** mit 75 % deutsch-französischer Beteiligung (Trägerrakete *Ariane 5*, bemannte Fähre *Hermes* und Weltraumlabor *Columbus*).

*L'Agence spatiale européenne ESA décide lors d'une conférence à La Haye un **programme spatial** européen avec une participation franco-allemande de 75 % (lanceur *Ariane 5*, navette habitée *Hermes* et laboratoire spatial *Columbus*).*

22.01.1988 Durch eine gemeinsame Erklärung von Staatspräsident François Mitterrand und Bundeskanzler Helmut Kohl wird der 1986 auf dem Gipfel in Frankfurt beschlossene **deutsch-französische Kulturrat**, ein bilaterales Gremium mit Persönlichkeiten aus Kunst und Kultur, um eine Verbindung zwischen Regierung und Bürgergesellschaft herzustellen, gegründet.

*Par une déclaration commune du président François Mitterrand et du chancelier Helmut Kohl, est fondé le **Conseil culturel franco-allemand**, décidé lors du sommet de Francfort en 1986. Il s'agit d'un organe réunissant des personnalités des arts et de la culture pour créer un lien entre gouvernement et société civile.*

22.01.1988 Zur Intensivierung der Beziehungen auf dem Gebiet der Sicherheits- und Verteidigungspolitik wird in einem Protokoll zum Elysée-Vertrag von 1963 der **deutsch-französische Verteidigungs- und Sicherheitsrat** (DFVSR), ein Konsultations- und Beschlussgremiums beider Länder auf höchster Ebene, eingerichtet.

*Pour intensifier les relations dans le domaine de la sécurité et de la défense, un protocole ajouté au Traité de l'Elysée de 1963 instaure le **Conseil franco-allemand de Défense et de Sécurité** (CFADS), un organe de consultation et de décision au plus haut niveau.*

22.01.1988 Der **Adenauer-de Gaulle-Preis** wird ins Leben gerufen, er wird an Personen verliehen, die sich für die deutsch-französische Zusammenarbeit einsetzen. Der erste Preis geht 1989 an die *Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit* (GÜZ) und an das *Bureau International de Liaison et de Documentation* (B.I.L.D.), die bereits 1945 gegründet wurden.

Le **Prix de Gaulle-Adenauer** est créé et décerné à des personnes qui s'engagent pour la coopération franco-allemande. Le premier prix est décerné en 1989 à la *Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit* (GÜZ) et au *Bureau International de Liaison et de Documentation* (B.I.L.D.), créés dès 1945.

1989 Ein Programm für deutsche Schüler, die seit mindestens zwei Jahren Französisch lernen und einen individuellen Aufenthalt in Frankreich auf Austauschbasis absolvieren wollen, wird in Zusammenarbeit mit den deutschen und französischen Schulbehörden vom Deutsch-französischen Jugendwerk (DFJW) gefördert. Das Programm trägt erst seit 2003 den Namen von **Brigitte Sauzay** (1947–2003), der früheren französischen Beraterin von Bundeskanzler Gerhard Schröder.

Un programme pour élèves allemands qui apprennent le français depuis au moins deux ans et veulent effectuer un séjour individuel en France dans le cadre d'échanges, est soutenu par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) en coopération avec les autorités scolaires françaises et allemandes. Le programme porte seulement depuis 2003 le nom de **Brigitte Sauzay** (1947–2003), l'ancienne conseillère française du chancelier Gerhard Schröder.

02.10.1989 Gründung der **deutsch-französischen Brigade** in Böblingen aufgrund einer Entscheidung des deutsch-französischen Gipfels von November 1987 in Karlsruhe. Diese binationale Infanteriebrigade aus französischen und deutschen Truppen wird am 1. Oktober 1993 in das Eurokorps eingebunden. Am 14. Juli 1994 nehmen auch 200 deutsche Soldaten des Eurokorps an der Parade auf den Champs-Élysées.

Fondation de la **Brigade franco-allemande** sur la base d'une décision prise au sommet franco-allemand de novembre 1987 à Karlsruhe. Cette brigade d'infanterie binationale, composée de troupes françaises et allemandes, est intégrée le 1^{er} octobre 1993 dans l'Eurocorps. 200 soldats allemands de l'Eurocorps défilent le 14 juillet 1994 sur les Champs-Élysées.

02.10.1990 Der Fernsehsender **Arte** (*Association Relative à la Télévision Européenne*) wird mit Sitz in Straßburg (Hauptsitz), Baden-Baden und in Issy-les-Moulineaux, der in deutsch-französischer Kooperation betrieben wird, durch einen Staatsvertrag zwischen Frankreich und den damaligen zehn westdeutschen Ländern und West-Berlin (einen Tag vor der deutschen Einheit) gegründet. Er geht am 30. Mai 1992 auf Sendung.

La chaîne de télévision **Arte** (*Association Relative à la Télévision Européenne*), gérée en coopération franco-allemande avec pour sièges Strasbourg (siège principal), Baden-Baden et Issy-les-Moulineaux, est créée par un traité d'Etat entre la France et les dix Länder de l'époque, ainsi que Berlin-Ouest (un jour avant l'unification de l'Allemagne). Il commence à émettre le 30 mai 1992.

1990 Die **Frankreich-Bibliothek** des 1948 gegründeten Deutsch-französischen Instituts (dfi) in Ludwigsburg wird gegründet. Sie ist eine öffentlich zugängliche, wissenschaftliche Spezialbibliothek mit den Sammelschwerpunkten „Frankreich der Gegenwart“ und „deutsch-französische Beziehungen“. Der Bestand der Bibliothek umfasst etwa 37 000 Bände und ein Pressearchiv mit etwa einer halben Million Artikel (seit Sommer 2009 online).

Création de la **bibliothèque France** de l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg (dfi), fondé en 1948. Il s'agit d'une bibliothèque scientifique, accessible au public, avec pour points forts les collections « France contemporaine » et « Relations franco-allemandes ». La bibliothèque compte environ 37 000 ouvrages, ainsi que des archives de presse avec plus d'un demi-million d'articles (online depuis l'été 2009).

09.10.1992 Das deutsch-französische Forschungszentrum für Sozialwissenschaften, das **Marc-Bloch-Institut**, wird gegründet und am 8. September 1994 offiziell eröffnet.

Le Centre franco-allemand de recherche en sciences humaines et sociales, l'**Institut Marc Bloch**, est créé et inauguré officiellement le 8 septembre 1994.

1993 Deutsche Industrielle gründen den **deutsch-französischen Hochschulpreis**, der bis 2007 für besondere Studienleistungen in den Partnerhochschulen des Karlsruher Instituts für Technologie in Grenoble und Lyon verliehen wurde.

Des industriels allemands créent le **Prix universitaire franco-allemand**, décerné jusqu'en 2007 pour des études particulières dans les établissements partenaires de l'Institut de Technologie de Karlsruhe à Grenoble et Lyon.

1993 Das Schloss **Genshagen** wird Sitz des Berlin-Brandenburgischen Instituts für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa, das am 1. Januar 2005 in eine Stiftung überführt wird. Die Stiftung engagiert sich durch Tagungen, Seminare und Jugendprojekte für den zivilgesellschaftlichen Dialog zwischen Deutschen und Franzosen und zunehmend auch mit Polen.

Le château de **Genshagen** devient le siège de l'Institut Berlin-Brandebourg pour la coopération franco-allemande en Europe, devenu fondation le 1^{er} janvier 2005. La fondation s'engage par des colloques, des séminaires et des programmes de jeunesse en faveur du dialogue de la société civile entre Allemands et Français, et de plus en plus avec la Pologne.

21.01.1997 Zum ersten Mal tagen in Paris die Mitglieder der **parlamentarischen Freundschaftsgruppen** von Bundesrat und Sénat zusammen.

Pour la première fois, les membres des **groupes d'amitié parlementaires** du *Bundesrat* et du Sénat se rencontrent à Paris.

1998 Zum ersten Mal wird der **André-Gide-Preis** der DVA-Stiftung (Stuttgart) für deutsch-französische Literaturübersetzungen verliehen.

Le **Prix André Gide** de la Fondation DVA (Stuttgart) pour les traductions littéraires franco-allemandes est décerné pour la première fois.

05.05.2000 Offizielle Gründung der **deutsch-französischen Hochschule** (DFH) mit Verwaltungssitz in Saarbrücken, nach einem Beschluss des deutsch-französischen Gipfels von September 1997 in Weimar. Die DFH ist ein Verbund von 180 Partnerhochschulen aus Deutschland, Frankreich und (bei trinationalen Studiengängen) anderen europäischen Ländern.

Fondation officielle de l'**Université franco-allemande** (UFA), avec Sarrebruck pour siège administratif, après une décision du sommet franco-allemand de septembre 1997 à Weimar. L'UFA regroupe 180 universités partenaires d'Allemagne, de France et (pour les études trinationales) d'autres pays européens.

26.06.2000 Im Beisein des französischen Staatspräsidenten Jacques Chirac und des deutschen Bundeskanzlers Gerhard Schröder, die diese Gründung im November 1999 angeregt hatten, wird die **deutsch-französische Filmakademie** gegründet. Eine gesonderte deutsch-französische Filmförderung wird am 17. Mai 2001 am Rande des *Festival de Cannes* in einem bilateralen Zusatzabkommen vereinbart. 2003 wird außerdem der Verein „Das deutsch-französische Filmtreffen“ ins Leben gerufen, um die Produktionsstrukturen für Koproduktionen zu harmonisieren und den Verleih der Filme im jeweils anderen Land zu fördern.

En présence du président français Jacques Chirac et du chancelier allemande Gerhard Schröder, qui avaient initié cette fondation en novembre 1999, est créée l'**Académie franco-allemande du cinéma**.

Une promotion cinématographique franco-allemande est décidée le 17 mai 2001 en marge du Festival de Cannes. En 2003 est créé par ailleurs l'association « Les rendez-vous franco-allemands du cinéma » pour harmoniser les structures de production pour les coproductions et promouvoir la distribution de films dans le pays voisin.

31.01.2001 Zum ersten Mal findet in der elsässischen Gemeinde Blaesheim ein informelles Treffen zwischen dem französischen Staatspräsidenten und dem deutschen Bundeskanzler statt. Diese unregelmäßigen **Blaesheim-Gespräche**, ohne feste Tagesordnung und im kleinsten Kreis, ermöglichen einen regelmäßigen informellen Austausch und eine enge Abstimmung der Positionen beider Länder zu den wichtigsten internationalen, europäischen und bilateralen Themen.

Une rencontre informelle du président français et du chancelier allemand a lieu pour la première fois dans la commune alsacienne de Blaesheim. Ces **entretiens de Blaesheim**, irréguliers, se font sans ordre du jour et en petit comité, ils permettent un échange informel régulier et une harmonisation des positions des deux pays sur les sujets internationaux, européens et bilatéraux les plus importants.

22.01.2003 Zum 40. Geburtstag des Elysée-Vertrags legen Bundeskanzler Schröder und Staatspräsident Chirac den 22. Januar als **deutsch-französischen Tag** fest.

Pour le 40^e anniversaire du Traité de l'Elysée le chancelier Schröder et le président Chirac font du 22 janvier une **Journée franco-allemande**.

22.01.2003 Anlässlich der 40-Jahr-Feier des Elysée-Vertrags wird ein Förderprogramm für gemeinsame **Kulturprojekte in Drittstaaten** eingerichtet, die die enge bilaterale Zusammenarbeit auch im Ausland sichtbar machen sollen.

A l'occasion du 40^e anniversaire du Traité de l'Elysée un programme de soutien est mis en place pour des **projets culturels communs dans des pays tiers**, qui doivent mettre en exergue l'étroite coopération franco-allemande à l'étranger.

22.01.2003 Gemeinsam mit der *Assemblée nationale* und dem Deutschen Bundestag wird die Auslobung eines **deutsch-französischen Parlamentspreises** beschlossen, der ab 2004 herausragende wissenschaftliche Arbeiten auszeichnet, die sich sowohl mit Frankreich als auch mit Deutschland beschäftigen und zur besseren gegenseitigen Kenntnis der beiden Länder beitragen. Die Preise, die jeweils an einen deutschen und einen französischen Staatsbürger gehen, werden bei den gemeinsamen Sitzungen der beiden Parlamentspräsidien verliehen.

L'Assemblée nationale et le Bundestag lancent ensemble un **Prix parlementaire franco-allemand**, qui distingue à partir de 2004 des travaux scientifiques de qualité, qui ont trait aussi bien à la France qu'à l'Allemagne et contribuent à une meilleure compréhension réciproque des deux pays. Les prix, attribués à un Allemand et un Français, sont décernés dans le cadre de sessions communes des deux bureaux parlementaires.

01.10.2004 In beiden Ländern erscheint die erste Ausgabe der deutsch-französischen Monatszeitschrift *ParisBerlin* am Kiosk.

Parution de la première édition du magazine mensuel franco-allemand *ParisBerlin* dans les kiosques des deux pays.

01.06.2006 Die erste Ausgabe der Monatszeitung *La Gazette de Berlin* erscheint in der Bundeshauptstadt. Name und Logo wurden von einer 1743 gegründeten französischsprachigen Wochenzeitung übernommen, deren Erscheinen nach etwa 50 Jahren eingestellt worden war.

Le premier numéro du mensuel *La Gazette de Berlin* paraît dans la capitale allemande. Le titre et le

logo sont repris d'un hebdomadaire de langue française fondé en 1743 et dont la parution avait cessé après une cinquantaine d'années.

10.07.2006 Der erste Band eines gemeinsamen **deutsch-französischen Geschichtsbuchs** für die Oberstufe erscheint, nachdem beide Regierungen am 22. Januar 2003 die Anregung eines deutsch-französischen Jugendparlaments aufgenommen haben. Der zweite Band kam 2008 heraus, der dritte 2011. Es ist weltweit das erste in zwei Staaten inhaltlich identische Schulbuch, es handelt sich aber nicht um ein Buch über die deutsch-französischen Beziehungen.

Parution du premier volume d'un **manuel d'Histoire franco-allemand**, idée formulée lors du Parlement franco-allemand de jeunes le 22 janvier 2003 et reprise par les deux gouvernements. Le deuxième volume paraît en 2008, le troisième en 2011. C'est le premier manuel scolaire au monde au contenu identique dans deux pays, mais il ne constitue pas un livre sur les relations franco-allemandes.

2007 Nach dem Inkrafttreten des französischen Gesetzes von 2006 zum **Freiwilligendienst** im Vereinswesen beauftragen beide Regierungen das Deutsch-französische Jugendwerk (DFJW), einen bilateralen Freiwilligendienst zu entwickeln und zu koordinieren, damit junge Franzosen und junge Deutsche einen einjährigen Freiwilligendienst im anderen Land leisten können.

Après l'entrée en vigueur de la loi française de 2006 sur le **service volontaire** dans les associations les deux gouvernements demandent à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) de développer et de coordonner un Service volontaire bilatéral, qui permette à de jeunes Français et de jeunes Allemands d'effectuer un service d'un an dans l'autre pays.

01.03.2009 Gründung des **deutsch-französischen Fonds für zeitgenössische Musik** auf Initiative der französischen Botschaft in Deutschland, des französischen Kulturministeriums und weiteren Institutionen aus dem Musikbereich, um den Austausch zwischen beiden Ländern zu fördern.

Création du **Fonds franco-allemand pour la musique contemporaine** à l'initiative de l'ambassade de France en Allemagne, du ministère français de la Culture et d'autres institutions du secteur musical, afin de promouvoir les échanges entre les deux pays.

01.01.2010 Die ältesten Zeitschriften „für den deutsch-französischen Dialog“ (1945 gegründet), *Dokumente* (Deutschland) und *Documents* (Frankreich), fusionieren als gemeinsame bilinguale Zeitschrift unter dem gemeinsamen Titel *Dokumente/Documents*.

Les deux plus anciennes revues « pour le dialogue franco-allemand » (fondées en 1945), *Dokumente* (Allemagne) et *Documents* (France), fusionnent en une revue bilingue commune sous le titre *Dokumente/Documents*.

04.02.2010 Die deutsch-französische **Agenda 2020** wird während des 12. Deutsch-französischen Ministerrats von den Regierungen beider Staaten verabschiedet. Bei dem zehnsseitigen Dokument handelt es sich um eine politische Absichtserklärung, die insgesamt 80 gemeinsame Projekte benennt, die im Verlauf der nächsten zehn Jahre intensiv vorangetrieben werden sollen.

L'**Agenda 2020** franco-allemand est adopté par les gouvernements des deux pays lors des 12^{es} consultations franco-allemandes. Le document de dix pages constitue une déclaration d'intention politique qui cite 80 projets communs devant être mis en place au cours des dix prochaines années.

Diese Auflistung deutsch-französischer Ereignisse seit 1963 erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Cette liste d'événements franco-allemands depuis 1963 n'a pas la prétention d'être exhaustive.